



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Specific Claims Tribunal Rules of Practice and Procedure

## Règles de procédure du Tribunal des revendications particulières

SOR/2011-119

DORS/2011-119

Current to September 13, 2023

À jour au 13 septembre 2023

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

---

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

### Inconsistencies in regulations

**(3)** In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

## NOTE

This consolidation is current to September 13, 2023. Any amendments that were not in force as of September 13, 2023 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

### Incompatibilité — règlements

**(3)** Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

## MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

## NOTE

Cette codification est à jour au 13 septembre 2023. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 13 septembre 2023 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

---

## TABLE OF PROVISIONS

### Specific Claims Tribunal Rules of Practice and Procedure

1	Interpretation
2	<b>PART 1</b> General Rules
2	General
2	General principle
3	Orders
4	Varying , dispensing with and supplementing Rules
5	Matters not provided for
6	Time limits
6	Interpretation Act
7	Representation
7	Legal counsel required
8	Ceasing representation
9	Order and Stages of Hearings
9	Order of hearings
10	Hearing in stages
11	Adjournments
11	Ajournment
12	Undertakings and Agreements
12	In writing
13	<b>PART 2</b> Filing of Documents
13	General
13	Registry file
14	List of documents
15	Filing after 17:00
16	Deemed original

## TABLE ANALYTIQUE

### Règles de procédure du Tribunal des revendications particulières

1	Définitions
2	<b>PARTIE 1</b> Règles générales
2	Général
2	Principe général
3	Ordonnance
4	Modifier, varier ou exempter de l'observation des règles
5	Questions non prévues
6	Calcul des délais
6	Loi d'interprétation
7	Représentation
7	Représentation par avocat
8	Avis de non représentation
9	Ordonnances et étapes de l'audience
9	Rôle du Tribunal
10	Étapes distinctes
11	Ajournements
11	Ajournement
12	Accord et engagement
12	Par écrit
13	<b>PARTIE 2</b> Dépôt des documents
13	Général
13	Dépôt au greffe
14	Liste des documents
15	Dépôt après 17 heures
16	Document réputé être l'original

17 Electronic Filing

17 Means

18 Alternate Filing

18 Leave required

19 Format

20 Fax cover sheet

**21 PART 3**

**Service of Documents**

21 General

21 Means

22 Effective on delivery

23 Service By Fax

23 Format

24 Limit

25 Cover sheet

26 Service By Email

26 Format

27 Cover page

28 Proof of Service

28 Form

**29 PART 4**

**Applications**

29 General

29 Application

30 Leave required

31 Format

32 Presiding tribunal member

33 Directions

34 Written Applications

34 Notice of application

35 Response

36 Service

37 Format

38 Ex Parte Applications

17 Dépôt électronique

17 Manières

18 Dépôt alternatif

18 Autorisation

19 Format

20 Page couverture de la télécopie

**21 PARTIE 3**

**Signification des documents**

21 Général

21 Manières

22 Prise d'effet de la signification

23 Signification par télécopieur

23 Format

24 Limites

25 Page couverture

26 Signification par courriel

26 Format

27 Page couverture

28 Preuve de signification

28 Format

**29 PARTIE 4**

**Demandes**

29 Général

29 Application

30 Autorisation

31 Format

32 Membre du Tribunal qui préside

33 Directions

34 Demande écrite

34 Avis de la demande

35 Réponse

36 Signification

37 Format

38 Demande ex parte

38	Ex parte applications	38	Demande ex parte
39	<b>PART 5</b>	39	<b>PARTIE 5</b>
	<b>Pleadings</b>		<b>Actes de procédures</b>
39	General	39	Général
39	No evidence	39	Contenue
40	Service	40	Signification
41	Declaration of Claim	41	Déclaration de revendication
41	Content	41	Contenue
42	Response	42	Réponse
42	Content	42	Contenu
43	<b>PART 6</b>	43	<b>PARTIE 6</b>
	<b>Addition of Parties and Intervenors</b>		<b>Ajout d'une partie ou d'un intervenant</b>
43	Notification	43	Avis
44	Late application	44	Demande tardive
45	Application for leave to intervene	45	Demande d'autorisation pour intervenir
46	Directions	46	Directives
47	<b>PART 7</b>	47	<b>PARTIE 7</b>
	<b>Case Management</b>		<b>Gestion d'instance</b>
47	Case Management Conference	47	Conférence de gestion d'instance
47	Notice	47	Avis
48	Attendance	48	Participation
49	First case management conference	49	Portée de la conférence
50	Settlement discussions	50	Discussions sur le règlement du litige
51	Electronic record	51	Enregistrement électronique
52	Mediation	52	Médiation
52	Availability	52	Disponibilité
53	Mediator	53	Médiateur
54	Without prejudice	54	Sous réserve de tous droits
55	Pre-Hearing Conference	55	Conférence préparatoire
55	Pre-hearing conference	55	Conférence préparatoire
56	Matters to be discussed	56	Questions a abordées

57	<b>PART 8</b>	57	<b>PARTIE 8</b>
	<b>Disclosure</b>		<b>Communication</b>
57	Application for Disclosure	57	Demande de communication
57	Application	57	Demande
58	Claim of confidentiality	58	Confidentialité
59	Claim of privilege	59	Privilèges de non-divulgence
60	<b>PART 9</b>	60	<b>PARTIE 9</b>
	<b>Examinations Before the Hearing</b>		<b>Interrogatoire préalable à l'audience</b>
60	General	60	Général
60	Application	60	Demande
61	Considerations	61	Facteurs à considérer
62	Directions	62	Directions
63	Designated person	63	Représentant pour l'interrogatoire
64	Duty of witness	64	Devoir du témoin
65	Oath	65	Serment du témoin
66	Oral Examinations	66	Interrogatoire oral
66	Recording	66	Enregistrement
67	Interpreter	67	Interprète
68	Production of documents	68	Dépôt des documents
69	Objections	69	Objections
70	Limiting an examination	70	Limite de l'interrogatoire
71	Application for directions	71	Demande de directions
72	Costs of examination	72	Dépens pour l'interrogatoire
73	Written examinations	73	Interrogatoire écrit
73	Written examinations	73	Interrogatoire écrit
74	Timing and format for answers	74	Format et délai pour la réponse
75	Objections	75	Objections
76	Sanctions	76	Sanctions
76	Sanction	76	Sanction
77	Sanction	77	Sanctions
78	<b>PART 10</b>	78	<b>PARTIE 10</b>
	<b>Evidence</b>		<b>Preuve</b>
78	Evidence Taken Before the Hearing	78	Interrogatoire préalable
78	Discovery Evidence	78	Communication de la preuve

78	Witness unavailable
79	Introduction of evidence
80	Order to introduce
81	Use for impeachment
82	<b>Evidence Taken for Use at Hearing</b>
82	Entering of evidence
83	Oral History Evidence
83	Notice
84	Disclosure order
85	Expert Evidence
85	<b>Expert Reports</b>
85	Expert report
86	Responding expert report
87	Supplementary expert report
88	Content of expert report
89	<b>Tribunal-appointed Expert</b>
89	Appointment
90	Service and filing
91	Submissions
92	Responding expert report
93	<b>Admission into Evidence</b>
93	Expert's testimony
94	<b>Affidavits</b>
94	Format
95	Certification
96	Translation
97	Evidence
98	Exhibits
99	Cross-examination
100	<b>Witness Testimony</b>
100	Under oath
101	<b>Documentary Evidence</b>
101	Transmission to registrar
102	<b>PART 11</b>
	<b>Summoning of Witnesses</b>

78	Non-disponibilité d'un témoin
79	Présentation de la preuve
80	Ordonnance de présentation
81	Discréditer un témoin
82	<b>Preuve présentée à l'audience</b>
82	Présentation de la preuve
83	Preuve par histoire orale
83	Avis
84	Ordre de la communication
85	Preuve d'expert
85	<b>Rapport d'expert</b>
85	Rapport d'expert
86	Réponse au rapport d'expert
87	Rapport d'expert complémentaire
88	Contenu du rapport d'expert
89	<b>Expert nommé par le tribunal</b>
89	Nomination
90	Signification et dépôt
91	Observations
92	Réponse au rapport d'expert
93	<b>Admissibilité de la preuve</b>
93	Témoignage de l'expert
94	<b>Affidavit</b>
94	Format
95	Serment
96	Interprète
97	Preuve
98	Pièces
99	Contre-interrogatoire
100	<b>Témoignage à l'audience</b>
100	Serment
101	<b>Preuve documentaire</b>
101	Transmission au greffier
102	<b>PARTIE 11</b>
	<b>Assignation de témoins</b>

102	Issuance of subpoena	102	Délivrance d'un subpoena
103	Application to set aside	103	Demande pour annuler l'assignation
104	<b>PART 12</b> Hearing Procedure	104	<b>PARTIE 12</b> Procédures à l'audience
104	Order of presentation	104	Ordre de présentation
105	Exhibits	105	Pièces cotées
106	Order of argument	106	Ordre des plaidoiries
107	<b>PART 13</b> Offers to Settle	107	<b>PARTIE 13</b> Offre de règlement
107	Offer	107	Offre de règlement
108	Content	108	Contenu de l'offre
109	Disclosure to Tribunal	109	Communication au Tribunal
110	<b>PART 14</b> Costs	110	<b>PARTIE 14</b> Dépens
110	Costs — applications	110	Dépens — - la demande
111	Factors to be considered — general	111	Facteurs à considérer — général
112	<b>Coming into Force</b>	112	<b>Entrée en vigueur</b>
112	Registration	112	Enregistrement



---

Registration  
SOR/2011-119 June 3, 2011

SPECIFIC CLAIMS TRIBUNAL ACT

**Specific Claims Tribunal Rules of Practice and Procedure**

Whereas, pursuant to subsection 12(1) of the *Specific Claims Tribunal Act*<sup>a</sup>, the Chairperson of the Specific Claims Tribunal has appointed a committee of Tribunal members for the making of rules governing the practice and procedures of the Tribunal;

Therefore, the committee of Tribunal members, pursuant to subsection 12(1) of the *Specific Claims Tribunal Act* hereby makes the annexed *Specific Claims Tribunal Rules of Practice and Procedure*.

Ottawa, June 1, 2011

The Honourable Harry Slade  
The Honourable Patrick Smith  
The Honourable Johanne Mainville  
*Committee Members*

Enregistrement  
DORS/2011-119 Le 3 juin 2011

LOI SUR LE TRIBUNAL DES REVENDICATIONS PARTICULIÈRES

**Règles de procédure du Tribunal des revendications particulières**

Attendu que, conformément au paragraphe 12(1) de la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*<sup>a</sup>, le président du Tribunal des revendications particulières a nommé un comité formé de membres du Tribunal pour établir des règles de procédures pour régir les activités du Tribunal,

À ces causes, en vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, le comité formé des membres du Tribunal prend les *Règles de procédure du Tribunal des revendications particulières*, ci-après.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> juin 2011

L'honorable Harry Slade  
L'honorable Patrick Smith  
L'honorable Johanne Mainville  
*Membres du comité*

---

<sup>a</sup> S.C. 2008, c. 22

---

<sup>a</sup> L.C. 2008, ch. 22

## Specific Claims Tribunal Rules of Practice and Procedure

### Interpretation

**1** The following definitions apply in these Rules.

**Act** means the *Specific Claims Tribunal Act*. (*Loi*)

**Chairperson** means the superior court judge who is appointed as the Chairperson of the Tribunal under subsection 6(3) of the Act. (*président*)

**file** means to file with the registrar. (*déposer*)

**legal counsel** means a person who is a member of a provincial or territorial Bar. (*conseiller juridique*)

**letter size paper** means paper that is 21.5 cm by 28 cm (8½ in. by 11 in.). (*papier format lettre*)

**registrar** means the registrar referred to in subsection 10(2) of the Act. (*greffier*)

**representative** means, in respect of a party, a First Nation or a person, their legal counsel or their representative permitted under subrule 7(2). (*représentant*)

#### PART 1

### General Rules

#### General

##### General principle

**2** These Rules must be interpreted and applied so as to secure the just, timely and cost-effective resolution of specific claims while taking the cultural diversity and the distinctive character of specific claims into account.

##### Orders

**3** The Tribunal may make any order that is necessary to secure the just, timely or cost-effective resolution of the specific claim.

## Règles de procédure du Tribunal des revendications particulières

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

**conseiller juridique** Personne membre du barreau d'une province ou d'un territoire. (*legal counsel*)

**déposer** Déposer auprès du greffier. (*file*)

**greffier** S'entend du greffier visée au paragraphe 10(2) de la Loi. (*registrar*)

**papier format lettre** S'entend d'un papier de format 21,5 cm x 28 cm (8 ½ po x 11 po). (*letter size paper*)

**Loi** La *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*. (*Act*)

**président** Juge de juridiction supérieure nommé, en vertu du paragraphe 6(3) de la Loi, à titre de président. (*Chairperson*)

**représentant** S'entend du conseiller juridique ou du représentant autorisé en vertu du paragraphe 7(2), de toute partie, première nation ou personne. (*representative*)

#### PARTIE 1

### Règles générales

#### Général

##### Principe général

**2** Les règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre un règlement juste, rapide et économique de la revendication particulière, tout en tenant compte de la diversité culturelle et de l'unicité de celle-ci.

##### Ordonnance

**3** Le Tribunal peut rendre toute ordonnance qui permet un règlement juste, rapide ou plus économique de la revendication particulière.

## Varying , dispensing with and supplementing Rules

**4 (1)** The Tribunal may vary a Rule, dispense with compliance with a Rule, or supplement a Rule, when the Tribunal considers it is necessary to do so in order to secure the just, timely or cost-effective resolution of the specific claim.

### Directions – technological problems

**(2)** If a document is required by these Rules to be filed or served by email, and technological problems arise that prevent that from occurring, the Tribunal may provide directions, as necessary, regarding the filing or service of that document in the circumstances.

### Matters not provided for

**5** The Tribunal may provide for any matter of practice or procedure not provided for in these Rules by analogy to the *Federal Courts Rules*.

## Time limits

### Interpretation Act

**6** A time limit set out in these Rules, or in an order of the Tribunal, must be determined in accordance with sections 26 to 29 of the *Interpretation Act*, except that Saturday is also considered to be a holiday.

## Representation

### Legal counsel required

**7 (1)** Subject to subrules (2) and (3), all parties, First Nations and persons must be represented in the proceedings by legal counsel.

### Exception – First Nations

**(2)** The Tribunal may, in special circumstances, grant leave for a claimant or other First Nation to be represented in the proceedings by someone who is not legal counsel.

### Exception – individuals

**(3)** An individual is not required to be represented in the proceedings by legal counsel.

### Ceasing representation

**8** A person ceases to be a representative under these Rules when they file written notice to that effect and serve it on each party.

## Modifier, varier ou exempter de l'observation des règles

**4 (1)** Le Tribunal peut exempter une partie de l'observation des règles ou, modifier ou varier les règles, lorsqu'il considère que cela permettra un règlement juste, rapide ou plus économique de la revendication particulière.

### Directive – problèmes technologiques

**(2)** Si un document doit être déposé ou signifié par courriel mais que des problèmes technologiques empêchent sa transmission, le Tribunal peut donner les directives qu'il estime indiquées dans les circonstances.

### Questions non prévues

**5** Le Tribunal peut compléter toute question de procédure par analogie avec les *Règles des Cours fédérales*.

## Calcul des délais

### Loi d'interprétation

**6** Le calcul des délais prévus par les présentes règles, ou fixés par ordonnance du Tribunal, est régi par les articles 26 à 29 de la *Loi d'interprétation*; toutefois, le samedi est aussi considéré comme un jour férié.

## Représentation

### Représentation par avocat

**7 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), toute partie, première nation ou personne est représentée à l'instance par un conseiller juridique.

### Exception pour une première nation

**(2)** Le Tribunal peut, s'il existe des circonstances particulières, autoriser un revendicateur ou une autre première nation à être représenté par quelqu'un qui n'est pas un conseiller juridique.

### Exception pour une personne

**(3)** Une personne physique n'a pas l'obligation d'être représentée par un conseiller juridique à l'instance.

### Avis de non représentation

**8** Une personne cesse d'être un représentant en vertu des présentes règles lorsqu'elle le signifie à chaque partie dans un avis écrit.

## Order and Stages of Hearings

### Order of hearings

**9** The Chairperson may determine the order in which specific claims are to be heard without regard to the order in which they were filed.

### Hearing in stages

**10** If validity of the specific claim and any compensation arising from it are both at issue, the Chairperson may order that the hearing of those matters proceed in separate stages.

## Adjournments

### Ajournement

**11** A party who seeks to adjourn all or part of the proceedings must make an application requesting that relief.

## Undertakings and Agreements

### In writing

**12** All undertakings given by a party and all agreements entered into between parties, must be made in writing.

## PART 2

## Filing of Documents

### General

#### Registry file

**13** For each specific claim, the registrar must create and maintain a file that contains a paper copy of the declaration of claim, the response and any application filed in relation to the claim.

#### List of documents

**14** Documents that are being filed must be accompanied by a list that identifies each document and provides a brief description for each of them.

#### Filing after 17:00

**15** A document that is filed by email or fax after 17:00 Ottawa local time is deemed to have been filed on the next day that is not a holiday.

## Ordonnances et étapes de l'audience

### Rôle du Tribunal

**9** Le président peut établir le rôle du Tribunal sans tenir compte de l'ordre dans lequel les revendications particulières ont été déposées.

### Étapes distinctes

**10** Si le bien-fondé d'une revendication particulière et l'indemnité afférente sont en litige, le président peut ordonner que l'audition de ses questions se déroule en étapes distinctes.

## Ajournements

### Ajournement

**11** La partie qui désire ajourner l'instance, en tout ou en partie, doit en faire la demande.

## Accord et engagement

### Par écrit

**12** Tout accord ou engagement intervenu entre les parties est fait par écrit.

## PARTIE 2

## Dépôt des documents

### Général

#### Dépôt au greffe

**13** Pour chaque revendication particulière, le greffier constitue et maintient un dossier qui contient la version papier de la déclaration de revendication, de la réponse et de toute demande déposée à l'égard de la revendication.

#### Liste des documents

**14** Les documents déposés sont accompagnés d'une liste qui les identifie et donne une brève description de chacun d'eux.

#### Dépôt après 17 heures

**15** Un document déposé par courriel après 17 heures, heure d'Ottawa, est réputé avoir été transmis le jour ouvrable suivant.

### Deemed original

**16** A document that is filed by email or fax is deemed to be the original of that document.

## Electronic Filing

### Means

**17 (1)** Subject to Rule 18, parties and intervenors must file their documents by email.

### Format

**(2)** A document must be filed in PDF (Portable Document Format) or any other electronic format that allows the document to be converted for printing on letter size paper.

### Sworn Statements

**(3)** If a sworn statement is filed by email, the person filing it must retain the original paper copy of that sworn statement and, if requested, provide it to the Tribunal.

### Time stamp

**(4)** The registrar must apply a stamp, indicating the date and time of filing, to each document that is filed.

## Alternate Filing

### Leave required

**18** The Tribunal may grant leave for a document to be filed in paper or by fax if doing so would be just, timely or cost-effective in the circumstances.

### Format

**19 (1)** A document that is filed in paper or by fax must be printed on letter size paper. However, a document that is being filed in paper may be filed in its existing format if it cannot be printed on letter size paper.

### Page numbers

**(2)** The pages of a document that is filed in paper or by fax must be consecutively numbered.

### Fax cover sheet

**20** A document that is filed by fax must have a cover sheet that sets out

- (a)** the name, address and telephone number of the person filing the document;

### Document réputé être l'original

**16** Un document déposé par courriel ou par télécopieur est réputé être l'original.

## Dépôt électronique

### Manières

**17 (1)** Sous réserve de la règle 18, les parties et les intervenants déposent leur document par courriel.

### Format

**(2)** Le document est déposé en format PDF (format de document portable) ou sous tout autre format électronique qui permet sa conversion pour son impression sur du papier format lettre.

### Déclaration sous serment

**(3)** Lorsqu'une déclaration sous serment est déposée par courriel, la personne qui en fait le dépôt conserve l'original et doit être en mesure de le produire sur demande du Tribunal.

### Horodatation

**(4)** Le greffier appose un timbre avec l'heure et la date sur chaque document.

## Dépôt alternatif

### Autorisation

**18** Le Tribunal peut autoriser le dépôt d'un document par télécopieur ou en version papier si cela s'avère juste, rapide ou économique dans les circonstances.

### Format

**19 (1)** Un document déposé par télécopieur ou sur support papier est imprimé sur du papier format lettre. Toutefois, si le document est déposé en version papier et ne peut pas être imprimé dans ce format, il peut être déposé dans son format existant.

### Pages numérotées

**(2)** Les pages d'un document déposé en format papier ou par télécopieur doivent être numérotées consécutivement.

### Page couverture de la télécopie

**20** Un document déposé par télécopieur est accompagné d'une page couverture qui comprend les renseignements suivants :

- a)** les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui le dépose;

- (b)** the date and time of the transmission;
- (c)** the total number of pages transmitted, including the cover page; and
- (d)** the name and telephone number of a person to be contacted in the event of a transmission problem.

### **PART 3**

## **Service of Documents**

### **General**

#### **Means**

**21** A document must be served personally or by email, fax or registered mail.

#### **Effective on delivery**

**22 (1)** A document is served when it is delivered to

- (a)** in the case of a party, the party's representative; and
- (b)** in the case of an intervenor, their representative, or if they are not represented, to them personally.

#### **Service after 17:00**

**(2)** However, a document that is served by email or fax after 17:00 at the recipient's local time is deemed to have been delivered on the next day that is not a holiday.

## **Service By Fax**

#### **Format**

**23** A document that is served by fax must be printed on letter size paper.

#### **Limit**

**24** A document that is more than 50 pages in length is not to be served by fax without the recipient's prior consent.

#### **Cover sheet**

**25** A document that is served by fax must have a cover sheet that sets out

- (a)** the name, address and telephone number of the person serving the document;
- (b)** the date and time of the transmission;

- b)** les date et heure de la transmission;
- c)** le nombre total de pages transmises, y compris la page couverture;
- d)** les nom et numéro de téléphone de la personne à joindre en cas de problème de transmission.

### **PARTIE 3**

## **Signification des documents**

### **Général**

#### **Manières**

**21** Un document est signifié à personne, par courriel, par télécopieur ou par courrier enregistré.

#### **Prise d'effet de la signification**

**22 (1)** Un document est signifié lorsqu'il est remis :

- a)** dans le cas d'une partie, au représentant de celle-ci;
- b)** dans le cas d'un intervenant, au représentant ou à l'intervenant lui-même si ce dernier n'est pas représenté.

#### **Signification après 17 heures**

**(2)** Toutefois, un document signifié par courriel ou par télécopieur après 17 heures, heure local du destinataire, est réputé avoir été transmis le jour ouvrable suivant.

## **Signification par télécopieur**

#### **Format**

**23** Le document signifié par télécopieur doit être imprimé sur du papier format lettre.

#### **Limites**

**24** Les documents de plus de 50 pages ne peuvent pas être signifiés par télécopieur sans le consentement préalable du destinataire.

#### **Page couverture**

**25** Le document signifié par télécopieur est accompagné d'une page couverture qui comprend les renseignements suivants :

- a)** les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui signifie le document;
- b)** les date et heure de la transmission;

(c) the total number of pages transmitted, including the cover page; and

(d) the name and telephone number of a person to be contacted in the event of a transmission problem.

## Service By Email

### Format

**26** A document that is served by email must be in PDF (Portable Document Format) or any other electronic format that allows the document to be converted for printing on letter size paper.

### Cover page

**27** A document that is served by email must be accompanied by an electronic message that sets out

(a) the name, address and telephone number of person serving the document;

(b) a description of the document that is being served;

(c) the date and time of the transmission; and

(d) the name, telephone number and email address of a person to be contacted in the event of a transmission problem.

## Proof of Service

### Form

**28 (1)** Proof of the service of a document must be given by

(a) an affidavit of service; or

(b) by the admission of the party served.

### Delivery receipt

**(2)** An affidavit of service for a document that was served by email, fax or registered mail must include a receipt confirming that the document was successfully delivered to the recipient.

(c) le nombre total de pages transmises, y compris la page couverture;

(d) les nom et numéro de téléphone de la personne à joindre en cas de problème de transmission.

## Signification par courriel

### Format

**26** Un document peut être signifié par courriel en format PDF (format de document portable) ou sous tout autre format électronique qui permet sa conversion pour son impression sur du papier format lettre.

### Page couverture

**27** Un document signifié par courriel est accompagné d'un message électronique comportant les renseignements suivants :

(a) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui signifie le document;

(b) une description du document signifié;

(c) les date et heure de la transmission;

(d) les nom, numéro de téléphone et adresse électronique de la personne à joindre en cas de problème de transmission.

## Preuve de signification

### Format

**28 (1)** La preuve de la signification d'un document se fait de l'une ou l'autre des façons suivantes :

(a) le dépôt d'un affidavit de signification;

(b) l'admission de la signification par la partie destinataire.

### Accusé de réception

**(2)** L'affidavit attestant qu'un document a été signifié par courriel, par télécopieur ou par courrier recommandé inclut le reçu confirmant que le document a été transmis avec succès au destinataire.

## PART 4

# Applications

## General

### Application

**29** This Part applies to applications referred to in the Act, these Rules and any other application made by a party for the resolution of a procedural or evidentiary issue by the Tribunal.

### Leave required

**30** Except for an application referred to in the Act, sub-rule 60(2) or Part 11, leave of the Tribunal is required before an application can be made to the Tribunal.

### Format

**31** An application must be made in writing unless the Tribunal grants leave for it to be made orally.

### Presiding tribunal member

**32 (1)** Each application and each request for leave to make an application must be heard by:

(a) the Tribunal member who presides over the case management conference, if the application or request is to be heard before the day on which the pre-hearing conference is to be held; or

(b) the Tribunal member who presides over the hearing, if the application or request is to be heard on or after that day.

### Exception

**(2)** However, if the Tribunal member who is required to hear the application or request is unavailable, the application may be heard by any other Tribunal member.

### Directions

**33** The Tribunal member may provide directions to the parties regarding the time and manner in which he or she will hear their arguments and receive evidence in relation to the application.

## Written Applications

### Notice of application

**34** An application is made by filing a notice of application that

## PARTIE 4

# Demandes

## Général

### Application

**29** La présente partie s'applique à toute demande visée à la Loi, aux présentes règles ou présentée au Tribunal par une partie pour la résolution de toute question liée à la procédure ou à la preuve.

### Autorisation

**30** À moins d'être prévue par la Loi, le paragraphe 60(2) ou la partie 11, toute demande fait l'objet d'une autorisation du Tribunal avant d'être présentée.

### Format

**31** La demande est faite par écrit à moins que le Tribunal autorise qu'elle soit faite oralement.

### Membre du Tribunal qui préside

**32 (1)** Une demande ou une demande d'autorisation est entendue par l'une ou l'autre des personnes suivantes :

a) le membre du Tribunal qui préside la conférence de gestion d'instance si la demande doit être entendue avant la date fixée pour la conférence préparatoire;

b) le membre du Tribunal qui préside à l'audience si la demande doit être entendue à la date de la conférence préparatoire ou après celle-ci.

### Exception

**(2)** Toutefois, si le membre du Tribunal qui doit entendre la demande n'est pas disponible, celle-ci peut être entendue par un autre membre.

### Directions

**33** Le membre du Tribunal peut donner des directives aux parties sur la durée et la manière qu'il entendra leur argument et recevra la preuve relative à la demande.

## Demande écrite

### Avis de la demande

**34** Une demande est présentée par le dépôt d'un avis de demande qui contient les renseignements suivants :



(a) sets out the relief sought by the party and the grounds for the application; and

(b) indicates whether any parties have consented to the relief sought.

#### Response

**35** Within 10 days after the day on which a party is served with a notice of application, the party may file a response that sets out their position regarding the relief sought by the other party.

#### Service

**36** A party who files a notice of application or a response must serve every other party with a copy of that document within 14 days after the day on which it is filed.

#### Format

**37** A notice of application and a response must be no more than 20 pages in length, be legible and be printed

(a) single-sided on letter size paper; and

(b) in type that is 12 points or larger.

## Ex Parte Applications

#### Ex parte applications

**38** Rules 33 and 36 do not apply to *ex parte* applications.

## PART 5

## Pleadings

### General

#### No evidence

**39** A declaration of claim and a response must not contain any evidence to support the facts set out in that document.

#### Service

**40** A party who files a declaration of claim or a response must serve every other party with a copy of that document within 30 days after the day on which it is filed.

a) les motifs de la demande et la réparation demandée;

b) une mention indiquant si une des parties consent à la réparation demandée.

#### Réponse

**35** Dans les dix jours suivant la date de la signification de l'avis de demande à une partie, celle-ci peut déposer une réponse qui contient ses positions quant à la réparation demandée par l'autre partie.

#### Signification

**36** La partie qui dépose un avis de demande ou une réponse en signifie une copie à chacune des autres parties dans les quatorze jours suivant son dépôt.

#### Format

**37** L'avis de demande et la réponse ne doivent pas dépasser 20 pages, être lisibles et imprimés :

a) d'un seul côté sur du papier format lettre;

b) avec une police de taille 12 ou plus.

## Demande ex parte

#### Demande ex parte

**38** Les règles 33 et 36 ne s'appliquent pas à une demande *ex parte*.

## PARTIE 5

## Actes de procédures

### Général

#### Contenue

**39** La déclaration de revendication et la réponse ne contiennent pas de preuve étayant les faits qui y sont mentionnés.

#### Signification

**40** La partie qui dépose une déclaration de revendication ou une réponse en signifie à chacune des autres parties une copie dans les trente jours suivant son dépôt.

## Declaration of Claim

### Content

**41** A specific claim begins when a First Nation files a declaration of claim that sets out the following information in consecutively numbered paragraphs:

- (a)** the identity of the First Nation and identification of which paragraph of the definition **First Nation**, in section 2 of the Act, applies to that First Nation;
- (b)** the name, address and telephone number of the First Nation's representative, and his or her email address for the service of documents;
- (c)** the conditions precedent to filing a claim with the Tribunal, set out in subsection 16(1) of the Act, that have been fulfilled;
- (d)** the paragraphs in subsection 14(1) of the Act that provide the grounds for the specific claim;
- (e)** a brief statement of the facts that form the basis for the specific claim; and
- (f)** a statement that, for the purpose of the specific claim, the claimant does not seek compensation in excess of \$150 million.

## Response

### Content

**42** Within 30 days after the day on which the Crown is served with the declaration of claim, the Crown must file a response that sets out the following information in consecutively numbered paragraphs:

- (a)** a statement indicating whether the Minister decided not to negotiate the specific claim, in whole or in part and, if so, the date of that decision;
- (b)** the Crown's position with respect to the validity of the specific claim;
- (c)** if the Crown's position is that the specific claim is valid, which of paragraphs 20(1)(e) to (h) of the Act may provide the basis for the Tribunal to award compensation;
- (d)** for each fact set out in the declaration of claim, a statement indicating whether the Crown admits, denies or has no knowledge of that fact;

## Déclaration de revendication

### Contenu

**41** La revendication particulière est introduite lorsqu'une première nation dépose une déclaration de revendication comprenant les renseignements ci-après, divisés en paragraphes numérotés consécutivement :

- a)** le nom de la première nation ainsi que l'alinéa de la définition de « première nation » à l'article 2 de la Loi qui lui est applicable;
- b)** les nom, adresse et numéro de téléphone de son représentant ainsi que son adresse électronique pour la signification des documents;
- c)** les conditions préalables au dépôt d'une revendication auprès du Tribunal, prévues au paragraphe 16(1) de la Loi, qui ont été remplies;
- d)** les alinéas du paragraphe 14(1) de la Loi sur lesquels est fondée la revendication particulière;
- e)** un bref exposé des faits sur lesquels est fondée la revendication particulière;
- f)** un exposé indiquant que, dans le cadre de la revendication particulière, le montant de l'indemnité demandée n'excède pas cent cinquante millions de dollars.

## Réponse

### Contenu

**42** Dans les trente jours suivant la date de la signification de la déclaration de revendication à la couronne, celle-ci dépose une réponse comprenant les renseignements ci-après, divisés en paragraphes numérotés consécutivement :

- a)** une déclaration indiquant si le ministre a refusé de négocier tout ou partie de la revendication particulière ainsi que la date de cette décision, le cas échéant;
- b)** la position de la couronne quant au bien-fondé de la revendication particulière;
- c)** si la couronne considère la revendication particulière valide, indiquer les alinéas de l'article 20(1)e) à h) de la Loi sur lesquels peut se fonder le Tribunal pour accorder l'indemnité;

- (e) a brief statement of the facts that are related to the specific claim;
- (f) the relief sought by the Crown; and
- (g) an email address for the service of documents.

## PART 6

# Addition of Parties and Intervenors

### Notification

**43** Notification made by the Tribunal under subsection 22(1) of the Act must be in writing and be served personally or by registered mail.

### Late application

**44** If a person makes an application for party status, or for leave to intervene, more than 60 days after the day on which they were served with the notice under subsection 22(1) of the Act, the Tribunal must, in deciding whether or not to grant the application, consider whether the person took all reasonable efforts to make the application in a timely manner.

### Application for leave to intervene

**45** In addition to the information required under Rule 34, the notice of application for an application for leave to intervene must set out

- (a) the name, address and telephone number of the person and their representative, if any;
- (b) a description of the manner in which they propose to participate in the proceedings and how their participation could assist the Tribunal in resolving the issues in relation to the specific claim;
- (c) the name of the party, if any, whose position that person intends to support; and
- (d) the language to be used by that person in the proceedings.

- d) pour chaque fait contenu dans la déclaration de revendication, un énoncé indiquant si celui-ci a été accepté ou nié par la couronne, ou si cette dernière n'en a pas connaissance;
- e) un bref exposé des faits se rapportant à la revendication particulière;
- f) la réparation demandée par la couronne;
- g) une adresse électronique pour la signification des documents.

## PARTIE 6

# Ajout d'une partie ou d'un intervenant

### Avis

**43** Un avis du Tribunal visé au paragraphe 22(1) de la Loi est fait par écrit et signifié soit par courrier recommandé, soit par signification personne à personne.

### Demande tardive

**44** Lorsqu'une personne présente une demande pour se voir reconnaître la qualité de partie, ou une demande d'autorisation pour intervenir, plus de soixante jours après la date de signification de l'avis visé au paragraphe 22(1) de la Loi, le Tribunal doit, lorsqu'il décide de faire droit ou non à cette demande, considérer si la personne a fait des efforts raisonnables pour introduire la demande dans un délai opportun.

### Demande d'autorisation pour intervenir

**45** Dans le cadre d'une demande pour se voir reconnaître la qualité d'intervenant, l'avis de demande contient, en plus de ceux prévus à la règle 34, les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne et de son représentant, le cas échéant;
- b) une description de la manière dont elle entend intervenir dans le cadre de l'instance et de comment cette participation peut aider le Tribunal à régler les questions soulevées par la revendication particulière;
- c) le nom de la partie qu'elle entend appuyer, le cas échéant;
- d) la langue qu'elle entend utiliser à l'instance.

## Directions

**46** The Tribunal may provide an intervenor with directions regarding their role in the proceedings and the procedures to be followed, if doing so assists the just and timely resolution of the specific claim. However, before providing directions, the Tribunal must provide the parties with an opportunity to make submissions regarding possible directions.

## PART 7

# Case Management

## Case Management Conference

### Notice

**47** When a case management conference is scheduled, the registrar must provide the parties with notice of that conference.

### Attendance

**48 (1)** A party's representative must attend each case management conference in person.

### Exception

**(2)** However, a party's representative may, with leave of the Tribunal, attend a case conference in another manner.

### First case management conference

**49 (1)** The following matters must be discussed at the first case management conference:

- (a)** the condition precedent set out in subsection 16(1) of the Act that gave rise to the filing of the specific claim;
- (b)** the Crown's position with respect to the validity of the specific claim;
- (c)** the degree to which the parties have prepared their cases respecting compensation;
- (d)** whether any of the parties are intending to enter oral history evidence;
- (e)** whether the interests of a province, First Nation or person might be significantly affected by a decision of the Tribunal described in subsection 22(1) of the Act;
- (f)** whether the parties are interested in pursuing a mediated settlement of all or part of the specific claim; and

## Directives

**46** Le Tribunal peut donner des directives à un intervenant quant à sa manière d'intervenir dans le cadre de l'instance et sur la procédure qu'il devra suivre si cela permet d'apporter un règlement juste et rapide à la revendication particulière. Toutefois, avant de donner des directives, le Tribunal donne aux parties l'occasion de présenter leurs observations sur de possibles directives.

## PARTIE 7

# Gestion d'instance

## Conférence de gestion d'instance

### Avis

**47** Le greffier donne aux parties un avis pour chaque conférence de gestion d'instance prévue à l'horaire.

### Participation

**48 (1)** Le représentant d'une partie participe en personne à chaque conférence de gestion d'instance.

### Exception

**(2)** Toutefois, le représentant peut, avec l'autorisation du Tribunal, participer à une conférence de gestion d'instance par d'autres moyens.

### Portée de la conférence

**49 (1)** Dans le cadre de la première conférence de gestion d'instance les points ci-après doivent être abordés :

- a)** la condition préalable prévue au paragraphe 16(1) de la Loi, à l'origine du dépôt de la déclaration de revendication particulière;
- b)** la position de la couronne quant au bien-fondé de la revendication particulière;
- c)** le niveau de préparation des parties en ce qui concerne la question de l'indemnité;
- d)** l'intention des parties de produire une preuve par histoire orale;
- e)** les répercussions importantes que peut avoir une décision du Tribunal sur les intérêts d'une province, d'une première nation ou d'une personne au sens du paragraphe 22(1) de la Loi;
- f)** l'intérêt des parties à participer à la médiation sur tout ou partie de la revendication particulière;

(g) how best to conduct the proceedings so that they remain proportionate to the amount in dispute and the importance and complexity of the issues involved.

### All case management conferences

(2) At every case management conference, the parties must be prepared to discuss any matter that may assist in the just, timely and cost-effective determination of an issue in relation to the specific claim, including:

- (a) protocols for the entering of oral history evidence and expert evidence;
- (b) the nature of the evidence that the parties intend to enter and whether any of that evidence will be oral history evidence, expert evidence or evidence that was not disclosed while the claim was filed with the Minister;
- (c) procedural matters related to applications;
- (d) cultural diversity matters that should be considered in applying these Rules;
- (e) matters related to the disclosure of documents and any related issues of privilege or confidentiality;
- (f) identification of issues in relation to the specific claim that have been resolved between the parties and those that remain to be decided by the Tribunal;
- (g) identification and status of other claims that are based on similar facts or that involve the same lands or assets as the specific claim;
- (h) matters related to the testimony of potential witnesses; and
- (i) the procedural timeline.

### Settlement discussions

50 Except with the written consent of all parties, all statements made and all documents disclosed at a case management conference in respect of the settlement of all or part of an issue in relation to the specific claim are made and disclosed without prejudice.

### Electronic record

51 Each case management conference must be recorded electronically. However, the content of that record

g) la meilleure façon de procéder en tenant compte de la proportionnalité entre le montant en litige et l'ampleur et la complexité des questions soulevées.

### Toute conférence de gestion d'instance

(2) Dans le cadre de toute conférence de gestion d'instance, les parties sont prêtes à aborder toute question pouvant apporter un règlement juste, rapide et économique à une question soulevée dans le cadre de la revendication particulière, notamment :

- a) le protocole pour la présentation de la preuve par histoire orale et la preuve d'expert;
- b) la nature de la preuve que les parties prévoient présenter, soit une preuve par histoire orale, une preuve d'expert ou un élément de preuve non communiqué lorsque la revendication a été déposée auprès du ministre;
- c) les questions de procédures relative à une demande;
- d) toute question liée à la diversité culturelle qui devrait être prise en considération pour l'application des présentes règles;
- e) toute question liée à la communication de documents et à un privilège de non-divulgence ou à la confidentialité de ceux-ci;
- f) l'identification des questions relatives à la revendication particulière qui ont été réglées entre les parties et celles qui doivent être tranchées par le Tribunal;
- g) l'identification d'autres revendications basées sur des faits similaires, ou qui visent les mêmes terres ou tout autre élément d'actif que la revendication particulière ainsi que leurs états d'avancement;
- h) toute question liée au témoignage d'un témoin potentiel;
- i) les échéanciers liés aux diverses procédures.

### Discussions sur le règlement du litige

50 Sous réserve du consentement écrit de toutes les parties, toute déclaration faite ou tout document produit lors de la conférence de gestion de l'instance, et portant sur le règlement de tout ou partie d'une question soulevée par la revendication particulière, est effectué sous réserve de tous droits.

### Enregistrement électronique

51 Chaque conférence de gestion d'instance est enregistré électroniquement mais l'enregistrement ne peut pas

cannot be used in the proceedings unless leave is granted by the Tribunal or the content is incorporated in an order of the Tribunal.

## Mediation

### Availability

**52** Parties may, at any time during the proceedings and on terms that are mutually agreeable to them, enter into mediation of any of the issues in relation to the specific claim.

### Mediator

**53 (1)** The mediator must be either a member of the Tribunal or a private mediator that is jointly selected by the parties.

### Limit

**(2)** Mediation by a Tribunal member is subject to the availability of the member and the resources of the Tribunal.

### Limit

**(3)** If the mediator is a member of the Tribunal, that member cannot preside over the hearing unless the parties consent.

### Without prejudice

**54** Except with the written consent of the parties, all statements made and all documents disclosed during the mediation are made and disclosed without prejudice. However, documents disclosed during the mediation can be used at the hearing if they are otherwise available to the parties or the Tribunal in accordance with these Rules.

## Pre-Hearing Conference

### Pre-hearing conference

**55** Before the day on which the hearing is scheduled to begin, a pre-hearing conference must be held between the parties' representatives and the Tribunal member who will preside at the hearing.

### Matters to be discussed

**56 (1)** At the pre-hearing conference, the parties must be prepared to discuss any matter that may facilitate the hearing, including

- (a)** whether any directions or pre-hearing orders may be required;

être utilisé à l'instance à moins que le Tribunal l'autorise ou que son contenu soit incorporé à une ordonnance.

## Médiation

### Disponibilité

**52** Les parties peuvent, en tout temps pendant l'instance et suivant les conditions dont elles ont convenues, participer à la médiation de toute question relative à la revendication particulière.

### Médiateur

**53 (1)** Le médiateur est un membre du Tribunal ou une personne du secteur privé choisie conjointement par les parties.

### Limite

**(2)** La médiation menée par un membre du Tribunal est assujettie aux disponibilités de ce dernier et aux ressources du Tribunal.

### Limite

**(3)** À moins que les parties y consentent, un membre du Tribunal ne peut présider à l'audition d'une revendication particulière dont il a été le médiateur.

### Sous réserve de tous droits

**54** Sous réserve du consentement écrit de toutes les parties, toute déclaration faite ou tout document produit dans le cadre de la médiation est effectué sous réserve de tous droits. Toutefois, un document produit durant la médiation peut être utilisé à l'audience si les parties ou le Tribunal peuvent par ailleurs l'obtenir conformément aux présentes règles.

## Conférence préparatoire

### Conférence préparatoire

**55** Avant la date prévue pour le début de l'audience, une conférence préparatoire a lieu entre les représentants des parties et le membre du Tribunal qui présidera l'audience.

### Questions à aborder

**56 (1)** Lors de la conférence préparatoire, les parties sont prêtes à aborder toute question pouvant faciliter l'audition de la revendication particulière, notamment :

- a)** la nécessité de rendre toute ordonnance préliminaire ou de donner toute directive;

- (b)** the use of electronic technology at the hearing;
- (c)** procedural matters relating to oral history evidence and expert evidence;
- (d)** the daily and weekly schedules of the hearing;
- (e)** the parties' compliance with orders of the Tribunal;
- (f)** logistical matters related to the holding of the hearing;
- (g)** the identity of witnesses who will be called at the hearing, and whether they have consented to testify or whether subpoenas will be required; and
- (h)** whether any of the parties intend to introduce demonstrative evidence at the hearing and whether any parties have consented to its introduction.

#### **Oral history evidence**

**(2)** A party that intends to enter oral history evidence must be prepared to discuss the following matters at the pre-hearing conference:

- (a)** the First Nation's practices with respect to safeguarding the integrity of its oral history;
- (b)** the First Nation's protocols with respect to who is entitled to be custodian and speaker of its oral history; and
- (c)** the status of any pre-hearing disclosure ordered under Rule 84.

### **PART 8**

## **Disclosure**

### **Application for Disclosure**

#### **Application**

**57** A party may make an application for the disclosure of

- (a)** any documents or information, or category of documents or information, that are relevant to the proceedings and that are in the possession, power or control of another party; or
- (b)** the identity of any witness that is expected to give evidence on behalf of another party at the hearing.

- b)** le recours à des moyens électroniques à l'audience;
- c)** les questions de procédure relatives à la preuve par histoire orale et à la preuve d'expert;
- d)** l'horaire quotidien et hebdomadaire de l'audience;
- e)** l'exécution, par les parties, des ordonnances rendues par le Tribunal;
- f)** l'organisation logistique pour la tenue de l'audience;
- g)** l'identité des témoins qui seront appelés à témoigner à l'audience et si ces derniers consentent à témoigner ou si un subpoena sera nécessaire;
- h)** si les parties entendent présenter des éléments de preuve matériels à l'audience et lesquels, le cas échéant, sont présentés avec le consentement d'une partie.

#### **Preuve par histoire orale**

**(2)** Lors de la conférence préparatoire la partie ayant l'intention de produire une preuve par histoire orale est prête à aborder les questions suivantes :

- a)** les pratiques de la première nation quant à la protection de l'intégrité de son histoire orale;
- b)** les protocoles de la première nation régissant le choix des personnes qui ont droit de garder et transmettre son histoire orale;
- c)** le statut de toute ordonnance de communication préalable rendue en vertu de la règle 84.

### **PARTIE 8**

## **Communication**

### **Demande de communication**

#### **Demande**

**57** Une partie peut présenter une demande pour que lui soit communiqué :

- a)** tout document ou renseignement, ou catégorie de documents ou renseignements, pertinent à l'instance qui est en la possession, sous l'autorité ou sous la garde d'une autre partie;
- b)** l'identité de tout témoin qu'une autre partie entend faire témoigner à l'audience.

### Claim of confidentiality

**58 (1)** If a party claims confidentiality with respect to a document or information, or a category of documents or information, that is subject to an application for disclosure the party must, in addition to the information required under Rule 35, set out the following in its response:

- (a)** the nature of the confidentiality claimed; and
- (b)** the specific and direct harm that would result from the disclosure.

### Inspection by Tribunal

**(2)** If a party claims confidentiality with respect to a document or information, or a category of documents or information, that is subject to an application for disclosure, the Tribunal may inspect them in order to determine

- (a)** whether they are relevant to the proceedings; or
- (b)** whether the claim of confidentiality is valid.

### Draft disclosure order

**(3)** If a party claims confidentiality with respect to documents or information, or a category of documents or information, but consents to their disclosure under certain conditions, the party must, together with its response, file a draft order that

- (a)** identifies the documents or information, or category of documents or information, for which there is consent to disclosure; and
- (b)** sets out the conditions for their disclosure, including
  - (i)** the parties that are to have access to them, and
  - (ii)** for each document for which there is consent to disclosure,
    - (A)** the number of copies that are to be provided to the parties,
    - (B)** the limitations imposed with respect to their reproduction, and
    - (C)** instructions for their return or destruction at the conclusion of the proceedings.

### Confidentialité

**58 (1)** Lorsqu'une partie invoque la confidentialité à l'égard d'un document ou renseignement, ou d'une catégorie de documents ou renseignements, faisant l'objet d'une demande de communication, elle indique dans sa réponse, en plus de ceux prévus à la règle 33, les renseignements suivants :

- a)** la nature de la confidentialité invoquée;
- b)** le préjudice direct et précis qu'occasionnerait la communication.

### Examen par le Tribunal

**(2)** Lorsqu'une partie invoque la confidentialité à l'égard d'un document ou renseignement, ou d'une catégorie de documents ou renseignements, faisant l'objet d'une demande de communication, le Tribunal peut les examiner afin de décider :

- a)** de leur pertinence dans le cadre de l'instance;
- b)** si l'assertion de confidentialité les visant est fondée.

### Ébauche de l'ordonne de communication

**(3)** Lorsque la partie invoque la confidentialité d'un document ou renseignement, ou d'une catégorie de documents ou renseignements, mais qu'elle consent à leur communication à certaines conditions, elle dépose avec sa réponse une ébauche d'ordonnance qui contient :

- a)** une description du document ou renseignement, ou de la catégories de documents ou renseignements visés par la communication;
- b)** les conditions pour leur communication, notamment :
  - (i)** les parties qui y auront accès,
  - (ii)** pour chaque document pour lequel la partie consent à la communication, à la fois :
    - (A)** le nombre de copies qui sera fourni aux parties,
    - (B)** les restrictions quant au droit de copier les documents,
    - (C)** les dispositions à prendre relativement au retour ou à la destruction des documents lorsque l'instance est terminée.



### Claim of privilege

**59 (1)** If a party claims privilege with respect to a document or information, or a category of documents or information, that is subject to an application for disclosure the party must, in addition to the information required under Rule 35, set out the nature of the privilege claimed in its response.

### Inspection by Tribunal

**(2)** If a party claims privilege with respect to a document or information, or a category of documents or information, that is subject to an application for disclosure, the Tribunal may inspect them in order to determine whether the claim of privilege is valid.

## PART 9

# Examinations Before the Hearing

## General

### Application

**60 (1)** A party may make an application to examine a person before the hearing

- (a)** for the purpose of discovery;
- (b)** for the purpose of cross-examining the person on their affidavit; or
- (c)** for the purpose of taking the person's evidence for use at the hearing.

### On consent

**(2)** Leave is not required to make the application if all parties consent to the examination.

### Additional information

**(3)** In addition to the information required under Rule 34, the notice of application must set out the following information:

- (a)** whether the examination is proposed to be conducted orally, in writing or both;
- (b)** whether the person or party proposed to be examined has consented to the examination; and

### Privilèges de non-divulgence

**59 (1)** Lorsqu'une partie invoque un privilège de non-divulgence à l'égard d'un document ou renseignement, ou d'une catégorie de documents ou renseignements, faisant l'objet d'une demande de communication, la partie indique dans sa réponse, en plus des renseignements prévus à la règle 33, la nature du privilège de non-divulgence invoqué.

### Examen par le Tribunal

**(2)** Lorsqu'une partie invoque un privilège de non-divulgence à l'égard d'un document ou renseignement, ou d'une catégorie de documents ou renseignements, faisant l'objet d'une demande de communication, le Tribunal peut les examiner afin de décider si l'allégation de privilège est fondée.

## PARTIE 9

# Interrogatoire préalable à l'audience

## Général

### Demande

**60 (1)** Une partie peut présenter une demande pour procéder à l'interrogatoire d'une personne avant l'audience dans le cadre de l'une ou l'autre des situations suivantes :

- a)** un interrogatoire préalable;
- b)** un contre-interrogatoire concernant son affidavit;
- c)** l'interrogatoire d'une personne dont le témoignage peut être utilisé à l'audience.

### Consentement

**(2)** Une demande peut être déposée sans autorisation lorsque toutes les parties y consentent.

### Informations additionnelles

**(3)** En plus des renseignements prévus à la règle 33, l'avis de demande comprend aussi les renseignements suivants :

- a)** une mention indiquant si l'on veut que l'interrogatoire soit fait de vive voix, par écrit ou les deux;
- b)** une mention indiquant si la personne ou la partie que l'on veut interroger consent à l'interrogatoire;

(c) whether any other parties have consented to the examination.

### Considerations

**61** When deciding an application made under paragraph 60(1)(c), the Tribunal must consider the following factors in relation to the person proposed to be examined:

- (a) whether they will be absent during the time of the hearing;
- (b) their age or infirmity;
- (c) the distance they reside from the place of the hearing; and
- (d) the expense of having them attend the hearing.

### Directions

**62** If the Tribunal permits the examination to be conducted, it may provide the parties with directions regarding

- (a) the format and location of the examination; and
- (b) in the case of an oral examination, the means by which it is to be recorded.

### Designated person

**63 (1)** When the Crown or a First Nation is examined for discovery, it must designate a person to be examined on its behalf.

### Substitute

**(2)** On the application of the examining party, the Tribunal may order that a person other than the one designated be examined.

### Duty of witness

**64** The witness must, to the best of their knowledge, information and belief, answer every question posed to them that is relevant to the specific claim.

### Oath

**65** Examinations must be conducted under oath.

## Oral Examinations

### Recording

**66** Oral examinations must be recorded by a person who is qualified to record examinations.

(c) une mention indiquant si toute autre partie consent à l'interrogatoire.

### Facteurs à considérer

**61** Lorsqu'il rend une décision relative à une demande présentée en vertu de l'alinéa 60(1)c), le Tribunal tient compte des facteurs suivants :

- a) si la personne sera absente au moment de l'audience;
- b) l'âge ou l'infirmité de la personne;
- c) la distance qui sépare la résidence de la personne du lieu de l'audience;
- d) les frais qu'occasionnerait la présence de la personne à l'audience.

### Directions

**62** Si le Tribunal autorise l'interrogatoire, il peut donner aux parties des directives :

- a) sur la conduite et l'endroit de l'interrogatoire;
- b) dans le cas d'un témoignage oral, sur les moyens utilisés pour l'enregistrement de ce dernier.

### Représentant pour l'interrogatoire

**63 (1)** Dans le cadre de l'interrogatoire préalable, la couronne ou la première nation désigne une personne pouvant être interrogé en son nom.

### Substitut

**(2)** Sur demande de la partie qui interroge, le Tribunal peut ordonner qu'une autre personne soit interrogée à la place de celle désignée.

### Devoir du témoin

**64** Le témoin répond de son mieux et selon ses connaissances à toute question pertinente relativement à la revendication particulière.

### Serment du témoin

**65** Les interrogatoires sont faits sous serment.

## Interrogatoire oral

### Enregistrement

**66** L'interrogatoire oral est enregistré par une personne qualifiée pour enregistrer des interrogatoires.

### Interpreter

**67 (1)** If the witness understands neither French nor English, or is hearing or speech impaired, the examining party must arrange for the attendance of an independent and competent person to accurately interpret everything said during the examination.

### Interpreter's oath

**(2)** Before providing services at the examination, the interpreter must take an oath that they will accurately interpret everything said during the examination.

### Production of documents

**68** At the examination, the party whose witness is being examined must produce for inspection all documents that are relevant to the examination and which have been ordered to be disclosed under Part 8.

### Objections

**69 (1)** A party who objects to a question that is asked in an examination must briefly state the grounds for the objection for the record.

### Answer

**(2)** The witness may answer a question for which an objection is made subject to the right to having the propriety of the question determined, by application to the Tribunal, before the answer is used at the hearing.

### Limiting an examination

**70** On the application of a party, the Tribunal may limit an examination that it considers to be oppressive, vexatious, repetitive or otherwise unnecessary.

### Application for directions

**71 (1)** A party may suspend an examination and make an application for directions if they believe that their witness is being subjected to an excessive number of questions or to improper questions, or that the examination is being conducted in bad faith or in an abusive manner.

### Application for directions

**(2)** The examining party may suspend the examination and make an application for directions if

- (a)** they believe that the answers being provided by the witness are evasive; or
- (b)** documents have not been produced under Rule 68.

### Interprète

**67 (1)** Si le témoin ne comprend ni le français ni l'anglais, est malentendant ou a des troubles d'élocution, la partie qui interroge s'assure de la présence d'un interprète indépendant et compétent chargé d'interpréter fidèlement les propos tenus durant l'interrogatoire.

### Serment de l'interprète

**(2)** Avant de fournir ses services durant l'interrogatoire, l'interprète prête le serment de traduire fidèlement les propos tenus durant l'interrogatoire.

### Dépôt des documents

**68** Dans le cadre de l'interrogatoire, la partie dont le témoin est interrogé produit pour examen tout document pertinent à l'interrogatoire et qui a fait l'objet d'une ordonnance de communication en vertu de la partie 8.

### Objections

**69 (1)** La partie qui soulève une objection relativement à une question posée au cours d'un interrogatoire énonce brièvement les motifs de son objection pour qu'ils soient inscrits au dossier.

### Réplique

**(2)** Le témoin peut répondre à une question au sujet de laquelle une objection a été formulée sous réserve de son droit de faire déterminer, sur demande au Tribunal, le bien-fondé de la question avant que la réponse ne soit utilisée à l'audience.

### Limite de l'interrogatoire

**70** Sur demande d'une partie, le Tribunal peut limiter l'interrogatoire qu'il estime abusif, vexatoire, répétitif ou inutile.

### Demande de directions

**71 (1)** Une partie peut suspendre l'interrogatoire et présenter une demande afin d'obtenir des directives si elle croit que son témoin est soumis à un nombre excessif de questions ou à des questions inopportunes ou que l'interrogatoire est effectué de mauvaise foi ou de façon abusive.

### Demande de directions

**(2)** La partie qui conduit un interrogatoire peut suspendre celui-ci et présenter une demande pour obtenir des directives dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a)** elle croit que le témoin répond aux questions de façon évasive;

### Costs of examination

**72** The examining party must pay the following costs:

- (a) all fees and disbursements related to the recording of the examination;
- (b) if an interpreter was required, the fees and disbursements of the interpreter; and
- (c) the reasonable travel expenses incurred by the witness.

## Written examinations

### Written examinations

**73** If an examination is to be conducted in writing, the examining party must serve the party whose witness is being examined with a list of concise, separately numbered questions for the witness to answer.

### Timing and format for answers

**74** The witness must, within 30 days after the day on which the questions are served, serve each party with an affidavit setting out their answers to the questions.

### Objections

**75** If a party objects to a question that is posed in a written examination, the examining party may make an application to compel the witness to answer the question.

## Sanctions

### Sanction

**76** On the application of a party, the Tribunal may award costs against any person or party whose conduct necessitated the making of an application under Rule 70 or subrule 71(1) or who unnecessarily suspended an examination under subrule 71(2).

### Sanction

**77** If a person fails to attend an examination or refuses to take an oath, answer a proper question, produce documents under Rule 68 or to comply with an order of the Tribunal, the Tribunal may, on the application of a party,

- (a) order the person to attend or re-attend the examination at their own expense;

- b) un document n'a pas été produit conformément à la règle 68.

### Dépens pour l'interrogatoire

**72** La partie qui interroge paye les dépens suivants :

- a) les honoraires et débours relatif à l'enregistrement de l'interrogatoire;
- b) les honoraires et débours d'un interprète, le cas échéant;
- c) les frais de déplacement raisonnables engagé par le témoin.

## Interrogatoire écrit

### Interrogatoire écrit

**73** Lorsque l'interrogatoire est fait par écrit, la partie qui interroge signifie, à la partie dont le témoin est interrogé, une liste de questions concises et numérotées séparément auxquelles le témoin doit répondre.

### Format et délai pour la réponse

**74** Dans les trente jours suivant la date de signification des questions écrites, le témoin signifie à chaque partie un affidavit contenant les réponses à ces questions.

### Objections

**75** Lorsqu'une partie soulève une objection relativement à une question posée dans le cadre d'un interrogatoire écrit, la partie qui conduit l'interrogatoire peut déposer une demande pour contraindre le témoin à y répondre.

## Sanctions

### Sanction

**76** À la demande d'une partie, le Tribunal peut condamner aux dépens la personne ou la partie dont la conduite a rendu nécessaire la présentation de la demande visée à la règle 70 et au paragraphe 71(1) ou à celle qui a suspendu l'interrogatoire sans raison valable en vertu du paragraphe 71(2).

### Sanctions

**77** Si une personne ne se présente pas à un interrogatoire ou refuse de prêter serment, de répondre à une question légitime, de produire un document en vertu l'article 68 ou de se conformer à une ordonnance, le Tribunal peut, sur demande d'une partie :

- a) ordonner à cette personne de subir l'interrogatoire ou un nouvel interrogatoire à ses frais;

- (b)** order the person to answer a question for which an improper objection was made and any proper question arising from that answer;
- (c)** strike all or part of the person's evidence, including any affidavit made by that person; or
- (d)** order the party on whose behalf the person is being examined to pay the costs of the examination.

## **PART 10**

# Evidence

## Evidence Taken Before the Hearing

### Discovery Evidence

#### **Witness unavailable**

**78** With leave of the Tribunal, a party may introduce all or part of an examination for discovery of a person as evidence at the hearing if

- (a)** the person has died;
- (b)** the person is unable to testify at the hearing because they are ill or infirm; or
- (c)** the person cannot be compelled to attend the hearing.

#### **Introduction of evidence**

**79** A party may introduce as its own evidence at the hearing any part of its examination for discovery of a person, whether or not that person has already testified.

#### **Order to introduce**

**80** If a party only introduces part of the examination for discovery, the Tribunal may order the party to introduce any other part of that examination that the Tribunal considers relevant.

#### **Use for impeachment**

**81** A party may use any part of its examination for discovery of a person as evidence to impeach the credibility of that person as a witness at the hearing. However, the party must first ask the person the questions posed to them in that part of the examination.

- b)** ordonner à cette personne de répondre à toute question à l'égard de laquelle une objection injustifiée a été faite ainsi qu'à toute question légitime découlant de sa réponse;
- c)** exclure tout ou partie de la preuve présentée par cette personne, y compris tout affidavit qu'elle a produit;
- d)** ordonner que la partie au nom de laquelle la personne est interrogée paie les dépens de l'interrogatoire.

## **PARTIE 10**

# Preuve

## Interrogatoire préalable

### Communication de la preuve

#### **Non-disponibilité d'un témoin**

**78** Avec l'autorisation du Tribunal, une partie peut présenter en preuve à l'audience tout ou partie de l'interrogatoire préalable d'une personne, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a)** la personne est décédée;
- b)** elle n'est pas en mesure de témoigner à l'instruction en raison de sa maladie ou de son infirmité;
- c)** elle ne peut être contrainte à comparaître.

#### **Présentation de la preuve**

**79** Une partie peut présenter en preuve à l'audience tout extrait de déposition recueillie à l'interrogatoire préalable d'une personne qu'elle ait déjà témoigné ou non.

#### **Ordonnance de présentation**

**80** Lorsqu'une partie présente en preuve des extraits de dépositions recueillies à l'interrogatoire préalable, le Tribunal peut lui ordonner de présenter tout autre extrait qu'il estime pertinent.

#### **Discréditer un témoin**

**81** Une partie peut présenter en preuve tout extrait d'une déposition recueillie à l'interrogatoire préalable afin d'attaquer la crédibilité de son auteur lorsqu'il témoigne à l'audience. Toutefois, elle lui pose les mêmes questions que celles posées à cet égard à l'interrogatoire préalable.

## Evidence Taken for Use at Hearing

### Entering of evidence

**82** Evidence taken in an examination referred to in paragraph 60(1)(c) may be entered into evidence by any party at the hearing.

## Oral History Evidence

### Notice

**83** A party that intends to enter oral history evidence at the hearing must provide every other party with written notice of that intention at least 90 days before the day on which the hearing begins.

### Disclosure order

**84** The Tribunal may order a party who intends to enter oral history evidence to make pre-hearing disclosure of that evidence to every other party if it is necessary to ensure a just and expeditious hearing.

## Expert Evidence

## Expert Reports

### Expert report

**85** A party that intends to have an expert witness give evidence at the hearing must, at least 120 days before the day on which the hearing begins, serve every other party with a copy of the expert's report.

### Responding expert report

**86** A party that intends to have an expert witness give evidence in response to an expert report served under Rule 85 must, at least 60 days before the day on which the hearing begins, serve every other party with a copy of their expert's report.

### Supplementary expert report

**87** In reply to any report served on them under Rule 86, the party who filed the report under Rule 85 may, at least 30 days before the day on which the hearing begins, serve every other party with a copy of a supplementary expert report prepared by their expert.

### Content of expert report

**88** An expert report referred to in this Part must be signed and dated by the expert and include the following information and documents:

## Preuve présentée à l'audience

### Présentation de la preuve

**82** Toute déposition recueillie durant un interrogatoire visé à l'alinéa 60(1)c) peut être présentée en preuve à l'audience par toute partie à l'audience.

## Preuve par histoire orale

### Avis

**83** Le partie qui entend produire une preuve par histoire orale fournit un avis écrit de ses intentions aux autres parties au moins quatre-vingt-dix jours avant le début de l'audience.

### Ordre de la communication

**84** Le Tribunal peut ordonner à une partie, qui a l'intention de produire une preuve par histoire orale, la communication préalable de celle-ci à chaque partie si cela est nécessaire pour assurer une audience juste et rapide.

## Preuve d'expert

## Rapport d'expert

### Rapport d'expert

**85** La partie qui entend présenter le témoignage d'un expert à l'audience signifie une copie du rapport de celui-ci aux autres parties au moins cent vingt jours avant le début de l'audience.

### Réponse au rapport d'expert

**86** La partie qui entend présenter le témoignage d'un expert à l'audience, en réponse au rapport d'expert signifié conformément à la règle 85, signifie aux autres parties une copie du rapport de cet expert au moins soixante jours avant le début de l'audience.

### Rapport d'expert complémentaire

**87** En réplique à tout rapport d'expert signifié conformément à la règle 86, la partie qui a signifié une copie du rapport d'expert conformément à la règle 85 peut signifier aux autres parties une copie du rapport d'expert complémentaire au moins trente jours avant le début de l'audience.

### Contenu du rapport d'expert

**88** Un rapport d'expert mentionné dans la présente partie est daté et signé par l'expert et comprend les documents et renseignements suivants :

- (a)** the name, business address and email address of the expert;
- (b)** the expert's *curriculum vitae* and a statement indicating how their training, education and experience qualify them to produce the report;
- (c)** any matters addressed in the report that fall outside the expert's area of expertise;
- (d)** an account of the nature of the request to prepare the report and of any directions the expert has received for its preparation;
- (e)** a summary of the opinions expressed in the report;
- (f)** the facts and assumptions on which the expert's opinions are based;
- (g)** any caveats or qualifications that are necessary to render the report complete and accurate;
- (h)** identification of any literature or other materials that the expert relied on in support of the opinions expressed in the report; and
- (i)** if the report is prepared in response or in reply to another expert's report, identification of the points of agreement and disagreement with that other report.

## Tribunal-appointed Expert

### Appointment

**89 (1)** The Tribunal may appoint an independent expert to inquire into and report on any question of fact or opinion that is relevant to an issue in relation to the specific claim.

### Appointment order

**(2)** The order appointing the expert must contain the following information:

- (a)** the expert's name and qualifications;
- (b)** the directions given to the expert regarding the preparation of the report;
- (c)** the questions posed to the expert;
- (d)** the date on which the expert's report is to be provided to the Tribunal;
- (e)** the nature and extent of the expert's participation in the proceedings; and

- a)** les nom, adresse d'affaires et adresse électronique de l'expert;
- b)** son *curriculum vitae* et une déclaration expliquant comment sa formation, ses études ou son expérience lui confèrent la compétence nécessaire pour rédiger son rapport;
- c)** les questions soulevées dans le rapport qui ne relèvent pas de son domaine de compétence;
- d)** un compte rendu de la nature de la demande visant la rédaction du rapport et toute directive qu'il a reçue à l'égard de sa préparation;
- e)** un résumé des opinions exprimées dans le rapport;
- f)** les faits et les hypothèses sur lesquels ses opinions sont fondées;
- g)** les mises en garde ou réserves nécessaires pour rendre le rapport complet et précis;
- h)** les ouvrages ou matériel expressément invoqués à l'appui de son opinion exprimées dans le rapport;
- i)** dans le cas du rapport qui est produit en réponse ou en réplique au rapport d'un autre expert, une mention des points sur lesquels les deux experts sont en accord et en désaccord.

## Expert nommé par le tribunal

### Nomination

**89 (1)** Le Tribunal peut nommer un expert indépendant qu'il charge de faire enquête et de faire un rapport sur toute question de fait ou sur toute opinion pertinente au sujet de la revendication particulière.

### Ordonnance de nomination

**(2)** L'ordonnance désignant l'expert comprend les renseignements suivants :

- a)** le nom de l'expert et ses qualifications;
- b)** les directives qui lui ont été données quant à la production de son rapport;
- c)** les questions auxquelles il doit répondre;
- d)** la date à laquelle il est tenu de remettre son rapport au Tribunal;
- e)** la nature et l'envergure de sa participation dans l'instance;

**(f)** the remuneration to be paid to the expert.

### Service and filing

**90** The expert's report must be filed and the registrar must serve a copy of the report on each party.

### Submissions

**91** Within 14 days after the day on which they are served with the expert's report, a party may make submissions to the Tribunal with respect to the admissibility of the report.

### Responding expert report

**92** Within 60 days after the day on which they are served with a report under Rule 90, a party that intends to have an expert give evidence in response to that report must file a responding expert report and serve a copy of it on every party.

## Admission into Evidence

### Expert's testimony

**93 (1)** A party who wishes to enter an expert's report into evidence at the hearing must call the expert as a witness unless the expert was examined before the hearing under Part 9.

### Limit

**(2)** The expert's testimony cannot consist of reading his or her report into evidence; however, the expert may provide a concise summary of the report's key points.

## Affidavits

### Format

**94** An affidavit must be drawn in the first person and be sworn to be true by the affiant.

### Certification

**95** The person before whom the affidavit is sworn must certify, on the affidavit, that the affidavit was read to, and apparently understood by, the affiant.

### Translation

**96 (1)** If an affidavit is written in a language that is not understood by the affiant, the affidavit must be translated orally into the affiant's language by an independent and competent person who will accurately translate the content of the affidavit.

**f)** sa rémunération.

### Signification et dépôt

**90** Le rapport d'expert est déposé et le greffier en signifie une copie à chaque partie.

### Observations

**91** Dans les quatorze jours suivant la signification du rapport d'expert, une partie peut présenter ses observations au Tribunal relativement à l'admissibilité de ce rapport.

### Réponse au rapport d'expert

**92** Dans les soixante jours suivant la date de signification du rapport d'expert visé à la règle 90, la partie qui entend présenter le témoignage d'un expert à l'audience en réponse à ce rapport doit le déposer et en signifier une copie aux autres parties.

## Admissibilité de la preuve

### Témoignage de l'expert

**93 (1)** La partie qui désire présenter un rapport d'expert comme preuve à l'audience fait témoigner son auteur sauf s'il est interrogé avant l'audience conformément à la partie 9.

### Limite

**(2)** Le témoignage de l'expert doit être présenté de vive voix sans qu'il en fasse la lecture toutefois, il peut fournir un résumé succinct de ces points importants.

## Affidavit

### Format

**94** L'affidavit est rédigé à la première personne et le déposant prête serment quant à la véracité des faits qui y sont exposés.

### Serment

**95** La personne qui reçoit le serment certifie, dans l'affidavit, que celui-ci a été lu au déposant et qu'il semble en comprendre la teneur.

### Interprète

**96 (1)** Lorsqu'un affidavit est rédigé dans une langue que le déposant ne comprend pas, il lui est traduit oralement dans sa langue par un interprète indépendant et compétent chargé d'en interpréter fidèlement le contenu.



### Translator's oath

**(2)** Before providing services, the translator must take an oath that they will accurately translate the content of the affidavit.

### Evidence

**97** Except for evidence relating to oral history, the evidence in an affidavit must be confined to facts that are within the affiant's personal knowledge.

### Exhibits

**98** Each exhibit referred to in an affidavit must be identified by an endorsement on the exhibit, or on a certificate that is attached to the exhibit, that is signed by the person before whom the affidavit is sworn.

### Cross-examination

**99** A party who cross-examines an affiant concerning their affidavit must order and pay for a transcript of that cross-examination and must provide a copy of the transcript to every other party.

## Witness Testimony

### Under oath

**100** Each witness called to testify at the hearing must give their testimony under oath.

## Documentary Evidence

### Transmission to registrar

**101** If a party enters a document as evidence at the hearing and that document can be converted into PDF (Portable Document Format) or any other electronic format that allows the document to be converted for printing on letter size paper, the party must transmit the document to the registrar in that format.

## PART 11

# Summoning of Witnesses

### Issuance of subpoena

**102** A party may make an *ex parte* application to the Tribunal for the issuance of a subpoena for the attendance of a witness or for the production of documents at the hearing.

### Serment de l'interprète

**(2)** Avant de fournir des services, l'interprète prête le serment de traduire fidèlement l'affidavit.

### Preuve

**97** Sauf s'il s'agit d'une preuve par histoire orale, la preuve contenue dans l'affidavit se limite aux faits dont le déposant a une connaissance personnelle.

### Pièces

**98** Toute pièce mentionnée dans un affidavit est identifiée en inscrivant sa description sur la pièce même, ou sur un certificat joint à celle-ci, et signée par la personne qui reçoit le serment.

### Contre-interrogatoire

**99** La partie qui effectue le contre-interrogatoire d'un déposant sur le contenu de son affidavit en demande la transcription, en paye les frais et en transmet une copie aux autres parties.

## Témoignage à l'audience

### Serment

**100** La personne qui témoigne à l'audience le fait sous serment.

## Preuve documentaire

### Transmission au greffier

**101** Si une partie introduit un document en preuve à l'audience qui peut être converti en format PDF (format de document portable), ou sous tout autre format électronique qui permet sa conversion pour son impression sur du papier format lettre, elle doit transmettre le document dans ce format.

## PARTIE 11

# Assignation de témoins

### Délivrance d'un subpoena

**102** Une partie peut présenter une demande *ex parte* au Tribunal pour la délivrance d'un subpoena pour l'assignation d'un témoin ou pour la production d'un document à l'audience.

### Application to set aside

**103** A person who is subject to a subpoena may, under Part 4, make an application to have it set aside.

## PART 12

# Hearing Procedure

### Order of presentation

**104** The order of presentation at the hearing is the following:

- (a) the claimant must make an opening address and then enter evidence;
- (b) after the claimant's evidence is concluded, the Crown must make an opening address and then enter its evidence; and
- (c) after the Crown's evidence is concluded, the claimant may enter evidence in reply.

### Exhibits

**105** All exhibits entered in evidence must be numbered and marked.

### Order of argument

**106 (1)** After the parties have been given an opportunity to put in their respective cases, they must be heard in argument in the same order as that in which they entered evidence.

### Reply

**(2)** A party may reply to the arguments of an adverse party and, if the reply raises a new point of law, the adverse party may answer on that point.

## PART 13

# Offers to Settle

### Offer

**107** A party may make an offer to settle to another party at any time.

### Content

**108** An offer to settle must be made in writing and set out

- (a) the amount of compensation offered, if any;

### Demande pour annuler l'assignation

**103** Le personne qui est assignée à comparaître par subpoena peut présenter, conformément à la partie 4, une demande pour annuler celui-ci.

## PARTIE 12

# Procédures à l'audience

### Ordre de présentation

**104** L'ordre de présentation lors de l'audience est le suivant :

- a) le revendicateur fait un exposé préliminaire puis présente sa preuve;
- b) la couronne fait un exposé préliminaire puis présente sa preuve;
- c) le revendicateur peut présenter une contre-preuve.

### Pièces cotées

**105** Les pièces présentées en preuve sont cotées.

### Ordre des plaidoiries

**106 (1)** Lorsque toutes les parties ont eu la possibilité de présenter leurs causes respectives, les plaidoiries sont entendues dans l'ordre où les parties ont présenté leur preuve.

### Droit de réponse

**(2)** Une partie peut répondre aux arguments de la partie adverse et, si cette réplique soulève un nouveau point de droit, la partie adverse peut y répondre.

## PARTIE 13

# Offre de règlement

### Offre de règlement

**107** Une partie peut présenter une offre de règlement à l'autre partie en tout temps.

### Contenu de l'offre

**108** L'offre de règlement est faite par écrit et précise :

- a) le montant de l'indemnité proposée, le cas échéant;
- b) la période de validité de l'offre;

(b) the period of time during which the offer will remain open for acceptance; and

(c) any conditions that apply to acceptance of the offer.

#### Disclosure to Tribunal

**109** The fact that an offer to settle has been made, and any details of the offer, can only be revealed to the Tribunal member presiding at the hearing

(a) with the written consent of the parties to the offer; or

(b) during an application for costs.

### PART 14

## Costs

#### Costs — applications

**110 (1)** After the hearing of an application, the Tribunal may award costs in relation to that application.

#### Costs — proceedings

(2) After the hearing of the specific claim, the Tribunal may award costs in relation to the proceedings.

#### Factors to be considered — general

**111 (1)** When deciding whether award of costs under subrule 110(2), the Tribunal must consider the following factors:

(a) whether a party has acted in bad faith;

(b) whether a party has failed to comply with an order of the Tribunal; or

(c) whether a party has refused a reasonable offer to settle.

#### Factors to be considered — claimant

(2) When deciding whether to award costs to the claimant under subrule 110(2), the Tribunal must also consider the following factors:

(a) whether the claimant's costs are reasonably incurred but are disproportionate to the amount of compensation awarded; and

(b) whether the issues in relation to the specific claim are complex or contain elements that are of general public importance.

(c) toute condition liée à l'acceptation de l'offre.

#### Communication au Tribunal

**109** Le fait qu'une offre de règlement ait été présentée, et les détails y afférents, n'est pas communiqué au membre du Tribunal qui préside à l'audience, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) les parties visées par l'offre y consentent par écrit;

b) il s'agit d'une demande en adjudication des dépens.

### PARTIE 14

## Dépens

#### Dépens — - la demande

**110 (1)** Après l'audition d'une demande, le Tribunal peut adjuger des dépens pour cette demande.

#### Dépens — l'instance

(2) Après l'audition de la revendication particulière, le Tribunal peut adjuger des dépens pour l'instance.

#### Facteurs à considérer — général

**111 (1)** Lorsque le Tribunal décide s'il adjugera des dépens en vertu du paragraphe 110(2), il prend en considération les facteurs suivants :

a) si une partie a agi de mauvaise foi;

b) si une partie n'a pas respecté une ordonnance du Tribunal;

c) si une partie a refusé une offre de règlement raisonnable.

#### Facteurs à considérer — le revendicateur

(2) Lorsque le Tribunal décide s'il adjugera des dépens au revendicateur en vertu du paragraphe 110(2), il prend en considération les facteurs suivants :

a) si les frais ont été raisonnablement engagés mais ils sont disproportionnés par rapport à l'indemnité qui sera accordée;

b) si les questions en litige sont complexes ou visent d'importantes questions d'intérêt public.

## Coming into Force

### **Registration**

**112** These Rules come into force on the day on which they are registered.

## Entrée en vigueur

### **Enregistrement**

**112** Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.